

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 168

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.00; Ausländ: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausländ 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages im Gastgewerbe der Stadt St. Gallen.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.  
Mittellungen — Communications — Comunicazioni  
Ausfuhr nach Griechenland. Exportation en Grèce. Esportazione in Grecia.  
France: Taxe de statistique et de contrôle douanier.  
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes zugunsten von Magdalena Burki, Josefs sel., von und in Biberist, vom 1. April 1914, von Fr. 5000, lastend auf Grundbuch Biberist Nr. 174, Schuldner: Dr. Josef Burki, des Jonas sel., Tierarzt, in Olten, wird aufgefordert, diesen Schuldbrief binnen Jahresfrist, von der ersten Publikation an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (W 235 \*)

Der Gerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten:

Dr. Rud. Gassmann.

Nous, président I du Tribunal du district de Porrentruy, ordonnons au détenteur inconnu de la part sociale N° 270 de 1000 fr. de la société «La Bonne Presse du Jura», à Porrentruy, appartenant à Emile Seidler, instituteur retraité, demeurant à Courfaivre, de produire ce titre à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 424 \*)

Porrentruy, 15 juillet 1952.

Le président du Tribunal I:  
Jobé.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Gestützt auf die am 13. Juli 1951 erlassene und publizierte Auskündigung wird nach Art. 870 ZGB kraftlos erklärt: Inhaber-Schuldbrief vom 27. März 1935, Belege Serie II, Nr. 5684, im Betrage von Fr. 1000, lastend auf der Liegenschaft des Gottfried Bühler, Gottfried's sel., von Sigriswil, Landarbeiter, in Schwanden, Gemeinde Sigriswil, Grundstück Nr. 1058. (W 433)

Thun, den 17. Juli 1952.

Der Gerichtspräsident I: Ziegler.

Die Lebensversicherungspolice Nr. 458 049, Karl Zumtaugwald, Visp, wird hiermit kraftlos erklärt. (W 434)

Visp, den 18. Juli 1952.

Der Instruktionsrichter: Jules Weissen.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

16. Juli 1952.

A. Moos, Ziegelei Lufingen, in Lufingen (SHAB. Nr. 201 vom 31. August 1942, Seite 1961), Ziegelei. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Firma «F. Furrer-Moos, Ziegelei Lufingen», in Lufingen, erloschen.

16. Juli 1952.

F. Furrer-Moos, Ziegelei Lufingen, in Lufingen. Inhaber dieser Firma ist Fritz Furrer-Moos, von Weisslingen, in Lufingen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «A. Moos, Ziegelei Lufingen», in Lufingen, übernommen. Ziegelei.

16. Juli 1952. Metzgerei, Gasthof.

Christian Hauff, in Rafz. Inhaber dieser Firma ist Christian Hauff, von Thun-Setten (Bern), in Rafz. Betrieb einer Metzgerei und des Gasthofes «Zum Kreuz».

16. Juli 1952. Kiosk.

Angelo Realini, in Schlieren. Inhaber dieser Firma ist Angelo Realini, von Stabio (Tessin), in Schlieren. Betrieb eines Kioskes. Bahnhofstrasse 15.

16. Juli 1952. Liegenschaften.

Otto Aeschlimann, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Otto Aeschlimann, von Lommis (Thurgau), in Zürich 7. Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften. Preiressage 16.

16. Juli 1952. Textilien.

Joh. Gujer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johannes Gujer, von Weisslingen und Zürich, in Zürich 6. Handel mit Textilien. Im eisernen Zeit 19.

16. Juli 1952.

A. Gneupel, Präzisionsmechanik, in Dübendorf (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1945, Seite 2407). Die Firma hat ihren Sitz nach Zürich verlegt. Geschäftslokal: Froburgstrasse 295.

16. Juli 1952. Gewebe usw.

Fred Rueff, in Zürich (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1949, Seite 1923), Gewebe usw. Neues Geschäftsdomizil: Freigutstrasse 36.

16. Juli 1952.

Nordfors Handels- & Finanz AG., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1948, Seite 1505). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 19. Mai 1952 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt hat.

16. Juli 1952. Zimmerei, Schreinerei.

J. Pfender & Sohn, in Wädenswil, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1951, Seite 2283). Zimmerei und Schreinerei. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 14. Juni 1952 der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

16. Juli 1952. Erfindungen usw.

Globo-Compagnie in Liq., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1949, Seite 3101), Kauf, Verkauf und Verwertung von Erfindungen usw. Ueber diese Genossenschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. Juni 1952 der Konkurs eröffnet worden.

17. Juli 1952. Technische Forschung, usw.

ARD A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1951, Seite 1494). Technische Forschung usw. Die Prokura von Heinz Eberhard ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Pierre Schwaar, von Oberlangenegg (Bern), in Zürich. Er zeichnet gemeinsam mit je einem der zeichnungsberechtigten Mitglieder des Verwaltungsrates, jedoch nicht mit einem andern Prokuristen.

17. Juli 1952. Technische Neuheiten, usw.

Quickly Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 107 vom 8. Mai 1952, Seite 1197), Herstellung und Vertrieb von technischen Neuheiten, usw. Hermann Eser ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Morgartenstrasse 5, Zürich 4.

17. Juli 1952.

Tabakbau-Actien-Gesellschaft «Tjinta Radja» (Tabak Maatschappij «Tjinta Radja»), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1951, Seite 1870). An das Verwaltungsratsmitglied Max Diem, von Herisau, in Zollikon, ist Einzelunterschrift erteilt worden.

17. Juli 1952.

Kugellagerwerke J. Schmid-Roost A.-G., Nachf. Schmid & Co., Zweigniederlassung Zürich 2, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1951, Seite 2598), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich 11. Neues Geschäftsdomizil: Nüscherstrasse 31, in Zürich 1. Die Firma lautet demnach: Kugellagerwerke J. Schmid-Roost A.-G., Nachf. Schmid & Co., Zweigniederlassung Zürich 1.

17. Juli 1952. Herrenmodeartikel, Schirme.

Jak. Wey, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Wey, von Merenschwand (Aargau), in Zürich 4. Handel mit Herrenmodeartikeln und Schirmen. Badenerstrasse 4.

17. Juli 1952.

Sporta Zeitbau Zürich, K. Neuburger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Neuburger, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 7. Zeltbau und Handel mit Sportartikeln. Drehergasse 1.

17. Juli 1952. Stellenvermittlungsbüro.

Olga Nägeli-Wey, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes Olga Nägeli geb. Wey, von Zürich, in Zürich 4. Stellenvermittlungsbüro. Löwenstrasse 47.

17. Juli 1952. Parfümerien, usw.

Margrit Suter-Schmütz, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB Margrit Suter geb. Schmütz, von Zürich, in Zürich 7. Einzelunterschrift ist erteilt an Walter Suter, von und in Zürich. Handel mit Parfümerien und Neuheiten; Schönheitssalon. Strehlgasse 5.

17. Juli 1952. Damenstoffe, usw.

Luchsinger & Fischer, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1950, Seite 2482), Verkauf von Damenstoffen usw. Die Gesellschafter Fridolin Luchsinger und Mathilde Fischer wohnen in Zürich 8. Neues Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 74, in Zürich 8.

17. Juli 1952. Baugeschäft.

Jean Gantner-Meier, in Eglisau. Inhaber dieser Firma ist Jean Gantner-Meier, von und in Eglisau. Baugeschäft. Weierbach 431.

17. Juli 1952. Hoch- und Tiefbau.

W. Eglin & Co. in Liq., in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1952, Seite 1605), Hoch- und Tiefbauunternehmung. Die Unterschrift des Liquidators Dr. James Marti ist erloschen. Der Liquidator Siegfried Wunderlin führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift.

17. Juli 1952. Beteiligungen, usw.  
**Etexco in Liquidation**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1950, Seite 2622), Beteiligungen an Unternehmungen der Textilindustrie, usw. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidg. Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

17. Juli 1952. Orientteppiche.  
**Werner Wächter**, in Thalwil (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1950, Seite 2462), Handel mit Orientteppichen. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

17. Juli 1952. Einlegesohlen, Schuhwaren.  
**KELLA G.m.b.H.**, in Wangen (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1950, Seite 1709), Fabrikation von und Handel mit Einlegesohlen, Schuhwaren usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Vevey (SHAB. Nr. 160 vom 11. Juli 1952, Seite 1766) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

17. Juli 1952. Musikagentur und -Verlag.  
**Walter Stutz**, in Zürich (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1952, Seite 894), Musikagentur und -Verlag. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Mai 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 26. Juni 1952 mangels Aktiven eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

17. Juli 1952. Musikinstrumente, usw.  
**Albert Achermann A.G.**, in Küsnacht. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. Juli 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von, den Handel mit und den Import und den Export von Musik-, speziell Harmonika-Instrumenten, den Vertrieb von Musiknoten, speziell für die Harmonika-Musik, und die Förderung der Musik im allgemeinen. Die Gesellschaft kann ihre Tätigkeit auf verwandte Gebiete ausdehnen, so auf den Erwerb und die Verwertung von Schutzrechten, insbesondere auf dem Gebiete der Musikinstrumente, und sich an Unternehmen der gleichen oder zusammenhängender Branchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt Musiknoten gemäss besonderem Verzeichnis vom 15. Juni 1952 zum Preise von Fr. 5000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Andreas Link, von Zürich, in Zollikon, als Präsident, und Traugott Link, von Zürich, in Küsnacht, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Goldbacherstrasse 45.

17. Juli 1952. Waren aller Art.  
**Wetzel Co. Ltd. (Wetzel A.G.) (Wetzel S.A.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Juli 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, den Import und den Export, den Transithandel, die Uebernahme von Vertretungen, die Tätigkeit von Kommissionsgeschäften und die Durchführung aller mit dem Geschäftszwecke verbundenen Finanzierungsgeschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 31 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Edoardo R. Sassella, von Lugano, in Zürich. Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Albert E. Bader, von Holderbank, in Rüschlikon. Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 1, Zürich 1.

17. Juli 1952. Automobile, Traktoren, Flugzeuge, Maschinen, usw.  
**Simaz AG. Automobil und Maschinen Import-Aktiengesellschaft (Simaz S.A. Société Anonyme d'importation de machines et d'automobiles) (Simaz Co. Ltd. Machines and Motorcar Trading Company Limited)**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1951, Seite 3006). Die Generalversammlung vom 5. Juli 1952 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **Simaz Aktiengesellschaft (Simaz Société Anonyme) (Simaz Company Limited)**. Die Gesellschaft bezweckt den Import und den Export von und den Handel mit Automobilen, Traktoren, Flugzeugen, Maschinen, Eisen, Metallen, Chemikalien und Mineralien. Sie kann Vertretungen übernehmen, Patente und Lizenzrechte erwerben und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital ist durch Annullierung von 150 Aktien im Sinne von Art. 735 OR von 250 000 Franken auf Fr. 100 000 herabgesetzt worden. Es zerfällt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

17. Juli 1952.  
**Braunviehzuchtgenossenschaft Oberamt**, in Hausen a. A. (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1946, Seite 3534). Hans Gerber, Willi Bögli und Emil Bär-Hägi sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt Walter Thöni, von Rifferswil, in Hausen a. A., als Vizepräsident, Rudolf Weber, von Uster, in Hausen a. A., als Kassier, und Richard Göggel, von Lütisburg (St. Gallen), in Kappel a. A., als Aktuar. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Kassier oder dem Aktuar Kollektivunterschrift.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Aarwangen

15. Juli 1952. Gasthof, Metzgerei.  
**Gottfried Niklaus**, in Melchnau, Betrieb des Gasthofes zum «Löwen» und Metzgerei (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1929, Seite 2058). Die Firma ist wegen Todes des Inhabers erloschen.

15. Juli 1952. Metzgerei.  
**Willy Niklaus**, in Melchnau. Inhaber der Firma ist Willy Niklaus, von Münchringen, in Melchnau. Gross- und Kleinmetzgerei, beim «Löwen».

15. Juli 1952. Metzgerei usw.  
**G. Flückiger-Ruf**, in Roggwil. Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 109 vom 9. Mai 1938, Seite 1025). Die Firma ist wegen Aufgabe des Geschäftes erloschen.

15. Juli 1952. Wirtschaft.  
**Gottfried Flückiger**, in Aarwangen. Inhaber dieser Firma ist Gottfried Flückiger, von Auswil, in Aarwangen. Betrieb der Wirtschaft zur «Brücke». Scheuerhof.

#### Bureau Bern

16. Juli 1952. Autzubehör usw.  
**Ed. Steiner A.G.**, in Bern, Handel mit Autzubehören, Autoersatzteilen, Carosseriebestandteilen usw. (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1947, Seite 2414). Einzelprokura wird erteilt an René Ruckstuhl, von Aadorf, in Bern.

#### 16. Juli 1952. Handlung.

**Fritz Lehmann-Baumgartner**, in Stettlen, Handlung (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1923, Seite 1408). Der Konkursrichter von Bern hat durch Erkenntnis vom 24. Juni 1952 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

16. Juli 1952. Schuhe usw.  
**Johann Schilling**, in Bern, Schuhhandlung und Massgeschäft (SHAB. Nr. 279 vom 30. November 1931, Seite 2555). Der Konkursrichter von Bern hat durch Erkenntnis vom 24. Juni 1952 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

16. Juli 1952. Textilwaren.  
**Armin Flury**, in Bern, Handel mit Textilwaren aller Art (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1948, Seite 1746). Der Konkursrichter von Bern hat durch Erkenntnis vom 30. Juni 1952 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

16. Juli 1952. Ansichtskarten usw.  
**A. L. Gasser**, in Bern, Fabrikation und Vertrieb von Ansichtskarten und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1950, Seite 950). Der Konkursrichter von Bern hat durch Erkenntnis vom 1. Juli 1952 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

#### Bureau Burgdorf

16. Juli 1952.

**Spar- & Leihkasse Koppigen**, in Koppigen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1951, Seite 1387). Walter Flückiger, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident. Alfred Studer-Neuhaus, bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident. Hans Studer-Schneider, bisher Präsident, bleibt Mitglied des Verwaltungsrates. Otto Etter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Er wird ersetzt durch Fritz Berger, von Lauperswil, in Koppigen. Der Verwalter und dessen Stellvertreter haben Einzelunterschrift. Der Präsident und dessen Stellvertreter zeichnen kollektiv mit dem Sekretär oder einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

16. Juli 1952.

**Käsergenossenschaft Aeffligen**, in Aeffligen (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Fritz Rätz, bisher Präsident, und Johann Aebi, bisher Vizepräsident; deren Unterschriften sind erloschen. Sie wurden ersetzt durch Walter Hofer, von Thörigen, in Aeffligen, Präsident und Ernst Hager, von und in Aeffligen, Vizepräsident. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Interlaken

20. Juni 1952.

**Siedlungsbau G.m.b.H.**, in Unterseen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. Mai 1952 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt den Erwerb von Bauland, die Erstellung und Verwaltung von Wohnbauten und den Handel mit Liegenschaften. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Epifanio Tosoni, von Lauterbrunnen, in Unterseen, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000 und Jola Tosoni, von Lauterbrunnen, in Unterseen, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Die Gesellschaft beabsichtigt, von der Einwohnergemeinde Unterseen von Unterseen-Grundbuchblatt Nr. 884 ein Stück Bauland im Halte von 505 m<sup>2</sup> zum Preise von Fr. 3 661.25 gegen Barzahlung zu erwerben. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Gesellschafter Epifanio Tosoni ist Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Untere Goldei.

15. Juli 1952.

**Darlehenskasse Gsteigwiler**, in Gsteigwiler, Genossenschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1948, Seite 1183). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Heinrich Knecht ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident wurde neu gewählt: Walter Brawand, von Matten, in Gsteigwiler. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Laupen

14. Juli 1952. Metallwaren.

**Werner Maurer**, bisher in Gümmenen, Gemeinde Mühleberg, Metallwarenfabrikation (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1948, Seite 660). Die Firma hat den Sitz nach Kleingümnenen, Gemeinde Ferenbalm, verlegt.

16. Juli 1952.

**Viehztuchtgenossenschaft Frauenkappelen**, in Frauenkappelen (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2103). Aus der Verwaltung ist der Präsident Gottfried Schick infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde in der Generalversammlung vom 29. Januar 1949 Alfred Thomet, bisher Vizepräsident, und als neuer Vizepräsident Ernst Schick, von Dicki, in Frauenkappelen, gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Sekretär oder dem Kassier kollektiv zu zweien die Unterschrift.

16. Juli 1952. Uhren, Bijouterie.

**A. Messer**, in Laupen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Messer, von Zauggenried, in Laupen. Handel mit Uhren und Bijouterie.

#### Bureau de La Neuveville

16 juillet 1952. Vins.  
**Hiltbold Hans**, à La Neuveville, vente de vins (FOSC. du 21 mai 1947, N° 116, page 1372). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 de l'O.R.C.), la maison est radiée à la demande du titulaire.

#### Bureau Nidau

16. Juli 1952. Einrahmungen, Holzartikel.

**H. Biedermann**, Orpund, in Orpund, Einrahmungen von Bildern und Photos, Fabrikation von und Handel mit Holzartikeln (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1950, Seite 836). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Bureau Thun

16. Juli 1952. Spedition, Transporte, Brennmaterialien usw.

**Kehrli A.G.**, in Thun, Spedition, Camionnage, Möbeltransporte, Fuhrhaterie und Lagerhausbetrieb, Brennmaterialien- und Baueisenhandlung en gros und en détail, Wohnungs- und Liegenschaftsnachweis, -vermittlung und -handel (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1948, Seite 611). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 1. Juli 1952 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Zweck der Gesellschaft ist: Spedition, Camionnage, Transporte aller Art, Lagerhausbetrieb, Brennmaterialienhandlung en gros und en détail.

16. Juli 1952. Schreinerei.

**Max Wyss vorm. Ad. Büchler**, in Hilterfingen. Inhaber der Einzelfirma ist Max Wyss, von Rohrbachgraben, in Oberhofen am Thunersee. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei. Aufbruch.

16. Juli 1952. Schreinerei.

**Adolf Büchler**, in Oberhofen, mechanische Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 253 vom 14. Oktober 1921, Seite 253). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Bureau Wangen a. d. A.

16. Juli 1952. **Genossenschaft Wysshölzli, Pension für alkoholranke Frauen in Herzogenbuchsee** (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1948, Seite 2891). Präsident Pfr. Reinhold Dürrenmatt ist zufolge Rücktritts aus der Verwaltung ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt der bisherige Vizepräsident Ernst Bürgi, als Vizepräsident das bisherige Verwaltungsratsmitglied Franz Renfer, von Lengnau (Bern), in Burgdorf. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv mit Kassier oder Sekretär.

16. Juli 1952. **Autogarage, Motorfahrzeuge, Treibstoffe usw.** E. Isler, in Herzogenbuchsee. Inhaber dieser Firma ist Ernst Isler, von Hinwil (Zürich) und Kaltenbach (Thurgau), in Herzogenbuchsee. Betrieb einer Motorfahrzeug-Reparaturwerkstätte, Autogarage, Handel mit Motorfahrzeugen, Zubehör, Treibstoffen und Schmiermitteln, Wagenpflege. Zürichstrasse 50/52.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

14. Juli 1952. **Baugenossenschaft Reussbühl, in Reussbühl, Gemeinde Littau** (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1949, Seite 2328). An der Generalversammlung vom 6. März 1952 wurde eine teilweise Statutenrevision vorgenommen, wodurch publizierte Tatsachen keine Aenderung erfahren.

15. Juli 1952. **Bäckerei, Konditorei.** W. Bachmann-Bussinger, in Dagmersellen. Inhaber dieser Firma ist Walter Bachmann-Bussinger, von und in Dagmersellen. Bäckerei-Konditorei.

15. Juli 1952. **Seeverlad & Kieshandel A. G. Luzern, in Luzern** (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1943, Seite 2038). Alfred Schätzle sen. und Dr. Max Keller sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des erstern ist erloschen. Neu wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Hans Schätzle, von Luzern und Zürich, in Luzern. Das Mitglied und Sekretär des Verwaltungsrates Alfred Schätzle jun. ist wohnhaft in Luzern.

15. Juli 1952. **Bedarfsartikel für die Elektrowirtschaft usw.** SACAC A. G. Luzern, in Luzern, Bedarfsartikel für die Elektrowirtschaft usw. (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1951, Seite 1711). Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Xaver Peter, von Pfaffnau, in Luzern.

## Uri — Uri — Uri

16. Juli 1952. **Textilien, chemisch-technische Produkte usw.** Franz Walker, in Amsteg, Gemeinde Silenen, Handel mit Textilien und chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3044). Diese Einzelfirma wird zufolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

14 juillet 1952. **Lingerie, bonneterie, etc.** Irma Henseler-Cotting, à Fribourg, lingerie, bonneterie, layettes, bas, gants, à l'enseigne «Au Joli Moment» (FOSC. du 28 juin 1934, N° 148, page 1780). La raison est radiée par suite de renonciation de la titulaire à l'exploitation.

16 juillet 1952. **Participations.** Union L. A. C. T. I. C., à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 4 janvier 1952, N° 2, page 15). Le conseil d'administration est composé de: André Wagnière (inscrit), président, et Pierre Dunant, de Genève, au Grand-Saconnex (Genève), secrétaire, lesquels engagent la société par leur signature individuelle.

16 juillet 1952. **Société Financière des Procédés Auguste Pellerin, Société Anonyme, à Fribourg** (FOSC. du 27 décembre 1951, page 3212). Le conseil d'administration est actuellement composé de: André Wagnière (inscrit), désigné comme président, et Pierre Dunant, de Genève, au Grand-Saconnex (Genève), secrétaire, lesquels engagent la société par leur signature individuelle.

16 juillet 1952. **La Transaction Fôncière et Commerciale S. A., à Fribourg** (FOSC. du 18 février 1947, N° 40, page 482). La société n'ayant plus aucune activité en Suisse et n'y possédant plus d'actif est actuellement liquidée. Cette raison sociale est radiée en vertu de l'art. 31 O.R.C., conformément à l'arrêt de l'autorité cantonale de surveillance du 16 mai 1952.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Stadt Solothurn

16. Juli 1952. **Kiosk.** Bertha Pfister, in Solothurn, Betrieb eines Kioskes (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1949, Seite 1772). Die Firma ist zufolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

16. Juli 1952. **Restaurant.** Frau Horlacher-Rutschmann, in Solothurn, Wirtschaftsbetrieb, Restaurant «Zum Amthausplatz» (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1952, Seite 104). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. Juli 1952. **Bäckerei, Konditorei.** Ernst Günter, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Günter-Hofmann, von Thörigen (Bern), in Solothurn. Bäckerei und Konditorei; Zuchwilerstrasse 12.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Berichtigung. Ring A. G., in Basel (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1952, Seite 1327). Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberk Aktien zu Fr. 1000.

12. Juli 1952. **Seidenbänder usw.** H. Grieder & Co., in Basel, Handel mit Seidenbändern und Echarpen (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 472). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «K. Philipp & Co. vorm. H. Grieder & Co.», in Basel.

12. Juli 1952. **Seidenbänder usw.** K. Philipp & Co. vorm. H. Grieder & Co., in Basel. Karl Philipp-Strauch, von und in Basel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, Hans Grieder-Stutzmann, von Basel, in Wallisellen, als Kommanditär mit Fr. 7000, Dr. Charlotte Uehlinger, von Basel, in Mies (Waadt), als Kommanditärin mit Fr. 7000, und Ernst Mundwiler-Schmidt, von Basel, in Mattenz, als Kommanditär mit Fr. 10 000, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1952 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «H. Grieder & Co.», in Basel, übernommen hat. Einzelprokura wurde erteilt an den Kommanditär Ernst Mundwiler-Schmidt. Handel mit Seidenbändern, Echarpen und Textilien aller Art. Steinengraben 6.

12. Juli 1952. **Dachdeckergeschäft.**

Jos. Kreienbühl, in Basel, Dachdeckergeschäft (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949, Seite 1700). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind per 31. Dezember 1951 übergegangen an die Kommanditgesellschaft «Kreienbühl & Co.», in Basel.

12. Juli 1952. **Dachdeckergeschäft usw.** Kreienbühl & Co., in Basel. Josef Kreienbühl, von Pfaffnau, in Basel, in Gütertrennung mit Susanne geb. Erb, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Wilhelm Friedrich Ziller-Frick, von und in Basel, als Kommanditär mit Fr. 1000 und zugleich als Einzelprokurist, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1952 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Jos. Kreienbühl», in Basel, per 31. Dezember 1951 übernommen hat. Dachdeckergeschäft und Kaminbau. Strassburgerallee 83.

12. Juli 1952. Ziller & Co. Treuhand-Gesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1951, Seite 100). Neues Domizil: Eisengasse 6.

12. Juli 1952. **Technisches Bureau.** A. Pierz, in Basel, technisches Bureau (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1950, Seite 1620). Die Prokura des Adolf Loeb ist erloschen.

14. Juli 1952. **Bäckerei- und Konditorei-Hilfsstoffe usw.** Marc Chèvre A. G., in Basel, Fabrikation von Bäckerei- und Konditorei-Hilfsstoffen usw. (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1951, Seite 2044). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt, wovon Fr. 30 000 durch Verrechnung. Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Jacques Flubacher ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt der bisherige Geschäftsführer Marc Chèvre-Probst; er führt nun als Verwaltungsrat Einzelunterschrift.

14. Juli 1952. **Beteiligungen usw.** Cuprozinc A. G., in Basel, Beteiligung an andern Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 78 vom 7. April 1942, Seite 780). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Samuel Schweizer ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Arthur Schweizer, von Basel, in Arlesheim. Er zeichnet zu zweien.

14. Juli 1952. **R. Hascha, dipl. Ing., Bauingenieurbureau, in Basel** (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1947, Seite 412). Der Inhaber ist nun Bürger von Basel.

14. Juli 1952. **Technische Artikel usw.** Paul Salathe, in Basel, Import und Vertretungen technischer Artikel usw. (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1950, Seite 1077). Neues Domizil: Bruderholzstrasse 92.

14. Juli 1952. **Metzgerei usw.** A. Honegger, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albin Honegger-Süss, von Muttenz, in Basel. Metzgerei und Wursterei. Ahornstrasse 33.

14. Juli 1952. **Regenmäntel.** W. Brossard, Wibro, in Basel, Handel mit Regenmänteln usw. (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1949, Seite 679). Neues Domizil: Güterstrasse 177.

14. Juli 1952. **Interessengensossenschaft von Klein- und Mittelbetrieben der chemisch-technischen Branche, in Basel** (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1951, Seite 962). Die Firma wird durch Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 14. Juli 1952 gemäss Art. 89 der HRVO von Amtes wegen gelöscht.

15. Juli 1952. **Herren- und Damenkleider.** Kleider-Steffen, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Leo Karl Steffen-König, von Escholzmatt, in Basel. Handel mit Herren- und Damen-Kleidern. Utengasse 46.

15. Juli 1952. **Basler Handels- und Industrie-Verein, in Basel** (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1952, Seite 332). Der bisherige Präsident des Vorstandes (Basler Handelskammer), Carl Koehlin-Vischer, ist zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten des Vorstandes wurde gewählt: Dr. Hans Franz Sarasin-Burckhardt, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

15. Juli 1952. **F. Strauch, in Basel, Pelzwaren** (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1945, Seite 1707). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 24. Juni 1952 der Konkurs erkannt.

15. Juli 1952. **Damenkonfektion.** A. Klein, in Basel, Damenkonfektion (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1947, Seite 122). Der Inhaber dieser Einzelfirma Arthur Oskar Klein lebt mit seiner Ehefrau Crescenz geb. Schiedermaier in Gütergemeinschaft.

15. Juli 1952. **Akkordarbeiten usw.** Rufener & Cie, in Basel, Durchführung von Akkordarbeiten usw. (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1948, Seite 283). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

15. Juli 1952. **Handelsgeschäfte usw.** C. Haessig A. G., in Basel, Handels- und Kommissionsgeschäfte usw. (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1952, Seite 104). Prokura wurde erteilt an: Andreas Burkhardt und Harry Burkhardt, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

15. Juli 1952. **Soca Familienheimgenossenschaft, in Basel** (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1948, Seite 1124). In der Generalversammlung vom 15. März 1952 wurden die Statuten geändert. Der Zweck ist nun, den Genossenschaftern gesunde und billige Wohnungen zu verschaffen und damit ihre soziale Wohlfahrt zu fördern.

15. Juli 1952. **Wirtschaft.** A. Killer, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albert Killer-Baldinger, von Gebensdorf, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. St.-Johanns-Vorstadt 71.

16. Juli 1952. **Wäscheaussteuern.** Erich Fey, in Basel, Verkauf von Wäscheaussteuern (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1949, Seite 2521). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. Juli 1952. **Lederwaren usw.** Jacques Gutermann, in Basel, Fabrikation von und Engros-handel mit Lederwaren usw. (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1938, Seite 941). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

16. Juli 1952. **Taschentücher usw.** Emil Lehner, in Appenzell, Fabrikation von und Handel mit Taschentüchern und verwandten Textilerzeugnissen (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1947, Seite 3614). Die Firma wurde im aussergerichtlichen Nachlassverfahren liquidiert. Nachdem der Geschäftsbericht aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

16. Juli 1952. **Metzger, Wursterei.** Franz Breitenmoser, in Appenzell, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1932, Seite 1890). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

16. Juli 1952. **Metzgerei Wursterei.** Josef Breitenmoser, in Appenzell. Inhaber der Firma ist Josef Breitenmoser-Speck, von und in Appenzell. Metzgerei und Wursterei. Gaiserstrasse.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

15. Juli 1952.

**Pensionskasse des Personals st. gallischer Gemeinden**, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1950, Seite 1711). Jakob Zünd ist als Vizepräsident und Mitglied des Vorstandes zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Vizepräsidenten wurde das bisherige Vorstandsmitglied Paul Bernhardsgrütter ernannt. Als neues Mitglied des Vorstandes wurde gewählt: Albert Reichsteiner, von und in Altstätten (St. Gallen). Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Geschäftsführer oder einem andern Vorstandsmitglied.

15. Juli 1952. Wurstwaren.

**M. Keller-Germann**, in St. Gallen, Inhaber der Firma ist Max Keller-Germann, von Oberendingen (Aargau), in St. Gallen. Handel mit Dauerwurstwaren. Schubertstrasse 1.

15. Juli 1952.

**Genossenschaft Familienhelm**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1950, Seite 2039). Der Kassier Josef Löhner ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das Vorstandsmitglied Emil Kühnis, bisher Aktuar, von Oberriet, in St. Gallen, wurde zum Kassier ernannt. Präsident, Vizepräsident und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

15. Juli 1952. Motorfahrzeuge, Skiliftbetrieb.

**Hubert Joly**, in Flums, Autoreparaturwerkstätte, Handel mit Motorfahrzeugen und Taxameterbetrieb; Betrieb von Skiliften (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1951, Seite 1564). Die Autoreparaturwerkstätte und der Taxameterbetrieb wurden aufgegeben.

16. Juli 1952. Eisen und Metalle.

**Carl Stürm & Co. A.G. Rorschach**, in Rorschach, Eisen und Metalle (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1950, Seite 512). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. Juli 1952 wurde das Grundkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 500 Namenaktien zu Fr. 1000, welche bar und voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 500 000, eingeteilt in 1500 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000.

16. Juli 1952.

**Spinnerel Murg A.-G.**, in Murg, Gemeinde Quarten (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1951, Seite 599). Melanie Schindler-Dorer ist infolge Todes und Willy Schindler, Präsident, infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift des Letzteren ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Edith von Ziegler, von und in Schaffhausen, ferner der Direktor Ernst Renggli, gleichzeitig als Delegierter. Die Einzelunterschrift des Letzteren bleibt bestehen. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Hugo Hans von Ziegler-Schindler wurde zum Präsidenten und Dr. Emil Schucany zum Protokollführer des Verwaltungsrates ernannt. Ersterer führt Einzelunterschrift wie bisher.

16. Juli 1952.

**Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil A.-G.**, in Jona (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1949, Seite 3204). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. Juli 1952 wurde das Aktienkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 800 000 erhöht durch Ausgabe von 400 Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Barzahlung voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 800 000 und ist eingeteilt in 1600 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

15. Juli 1952. Handweberei, Wäscheaussteuern.

**Eleonore von Ow-Schmidt «Wüsch»**, in Romanshorn (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1950, Seite 2168). Die Firma wird geändert in **Eleonore von Ow-Schmidt «Webstube»**. Jetzige Natur des Geschäftes ist Handweberei und Atelier für feine Wäscheaussteuern. Die Firmainhaberin erteilt ihrem Manne Edgar von Ow, deutscher Staatsangehöriger, in Romanshorn, Einzelprokura.

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

15 luglio 1952. Terraglie, porcellana, ecc.

**Antonio Sonvico**, in Locarno, vendita di terraglie, ecc. (FUSC. del 24 settembre 1934, N° 223, pagina 2647). Il titolare ha stabilito il regime matrimoniale della separazione dei beni con sua moglie Natalina nata De Amrogio, con atto pubblico 4 luglio 1952.

## Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Avenches

9 juillet 1952. Boulangerie, pâtisserie.

**Edouard Gnehm**, à Foug, exploitation d'une boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 2 avril 1942). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## Bureau de Cossonay

16 juillet 1952. Atelier mécanique, machines agricoles.

**Portenier et Cie**, à Ferreyres. André Mürner, de Reichenbach (Berne), Arthur Portenier, de Meikirch (Berne), et Isidore Paroz, de Saicourt (Berne), tous trois à Ferreyres, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1952. La société est engagée par la signature collective de deux des associés. Exploitation d'un atelier mécanique, réparation et commerce de machines agricoles ou autres.

## Bureau de Grandson

15 juillet 1952. Mercerie, quincaillerie, etc.

**Victor Monney**, à La Villette rière Ste-Croix, représentation et vente de mercerie, bonneterie, quincaillerie, jouets, broseries, articles de tabac en gros, fabrication de tabliers, chemises et vêtements, produits de parfumerie (FOSC. du 28 décembre 1951, N° 303, page 3226). Cette raison est radiée par suite de cessation d'activité.

## Bureau de Lausanne

15 juillet 1952. Bijouterie, pendules, etc.

**H. Schaad & Cie**, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1952. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Hans Schaad, de Weinfelden (Thurgovie), époux séparé de biens de Lili née Roggli, et pour associée commanditaire l'épouse Lili Schaad, de Weinfelden, à Lausanne, à laquelle procuration individuelle est conférée, avec une commandite de 1000 fr. Commerce de bijouterie en gros, de pendules et d'articles de diverse nature. Chemin des Paleyres 5.

16 juillet 1952. Carrosserie.

**L. Tazzollo**, à Paudex, carrosserie (FOSC. du 14 juin 1950, page 1547). Le titulaire fait inscrire l'enseigne «Carrosserie de Paudex».

16 juillet 1952. Epicerie, mercerie.

**Mme Mösching**, à Renens. Le chef de la maison est Rosa-Bertha née Wehren, épouse autorisée et séparée de biens de Alfred Mösching, de Gessenay, à Renens. Epicerie, mercerie. Rue de la Mèbre 12.

16 juillet 1952. Savons, produits chimiques, etc.

**J. Tardy-Gay**, à Pully commerce et fabrication de savons marque «Lorax» et de produits chimiques et d'entretien (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1946, page 1657). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

16 juillet 1952. Laiterie, épicerie.

**G. Amiguet**, à Renens, laiterie, épicerie (FOSC. du 28 décembre 1942). La raison est radiée par suite de départ du titulaire.

16 juillet 1952.

**Fiduciaire Privée Société Anonyme**, à Lausanne, opérations fiduciaires et comptables (FOSC. du 20 novembre 1951, page 2880). La procuration conférée à Hans Luscher est éteinte.

16 juillet 1952. Combustibles, appareils de chauffage.

**Taxa S.A.**, à Lausanne, combustibles, appareils de chauffage (FOSC. du 26 septembre 1950, page 2464). La signature de l'administrateur Richard Lob, démissionnaire, est radiée. Maurice Jaton, inscrit, reste seul administrateur avec signature individuelle.

## Bureau de Morges

16 juillet 1952. Hôtel-restaurant.

**E. Martin**, à St-Sulpice. Le chef de la maison est Ernest-Eugène Martin allié Tscherrig, de Monthey, à St-Sulpice (Vaud). Exploitation de l'Hôtel-Restaurant du Léman.

## Bureau de Moudon

16 juillet 1952.

**Louviot et Cie. Cinémas**, succursale de Moudon, exploitation de cinémas en Suisse ou à l'étranger, acquisition de tous immeubles et leur revente, en rapport avec le but social (FOSC. du 15 février 1941, page 316), société en nom collectif avec siège principal à Morges. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

16 juillet 1952. Grains, farines, engrais, semences, vins, etc.

**Mme Rosalie Hofmann**, à Moudon. Le chef de la maison est Rosalie Hofmann née Tornare, de Worb (Berne), épouse légalement séparée de biens et dûment autorisée de Walter, à Moudon. Grains, farines, engrais, fourrages, produits agricoles, semences, vins. Rue St-Bernard 13.

16 juillet 1952. Pierres fines.

**André Briod**, à Moudon, atelier de perçage de pierres d'horlogerie (FOSC. du 3 janvier 1952, page 5). La raison est radiée pour cause de décès et de remise de commerce.

## Bureau d'Yverdon

16 juillet 1952.

**Fabrique de pendules Yverdon S.A.**, à Yverdon (FOSC. du 21 septembre 1951, page 2356). Charles-Louis Junod, de Concise et Mutruz et César-Maurice Picco, d'origine italienne, les deux à Yverdon, ont été désignés en qualité de Fondés de pouvoir. Ils engageront la société en signant collectivement entre eux.

## Wallis — Valais — Valiese

Bureau de Sion

30 juin 1952.

**Société du Téléférique de Chalais-Brie-Vercorin**, à Chalais, société anonyme (FOSC. du 25 juin 1951, N° 145 page 1565). En assemblée générale extraordinaire du 24 juin 1952, la société a modifié ses statuts. Le capital social de 200 000 fr. a été porté à 210 000 fr. par l'émission de 20 actions au porteur de 500 fr. chacune. Le capital de 210 000 fr. est divisé en 420 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

14 juillet 1952. Aiguilles de montres.

**André Robert**, au Locle. Le chef de la maison est André Robert, de La Chaux-de-Fonds et Le Locle, au Locle. Adoucissage d'aiguilles de montres. Beau-Site 25.

15 juillet 1952. Auto-garage.

**J. Bysaith & Fils**, au Locle. Jean Bysaith et Jean-Robert Bysaith, tous deux de Gaden (Berne), au Locle, ont constitué sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1932. Exploitation de l'auto-garage des Monts. Bureaux: route des Monts 74.

## Genf — Genève — Ginevra

15 juillet 1952. Epicerie, primeurs, produits laitiers, etc.

**Mme J. Kugel**, à Genève. Le chef de la maison est Jeanne Kugel née Perrin, de et à Genève, épouse autorisée et séparée de biens d'Alfred-Henri Kugel. Epicerie, commerce de primeurs, produits laitiers, vins et liqueurs. Boulevard James-Fazy 4 bis.

15 juillet 1952. Comestibles, liqueurs, gibier, poisson, etc.

**Ch. Lingénieur**, à Genève. Le chef de la maison est Charles-Marcel Lingénieur, de nationalité française, à Genève. Commerce de comestibles, liqueurs, gibier, volaille et poisson, à l'enseigne: «Au Fin Gourmet». Rue Voltaire 26.

15 juillet 1952. Tabacs, articles de pêche.

**S. Lutz**, à Genève. Le chef de la maison est Sabina Lutz, de Madiswil (Berne), à Genève. Commerce de tabacs et d'articles de pêche. Rue des Alpes 15.

15 juillet 1952. Lunetterie, etc.

**A. Mattmann**, à Genève. Le chef de la maison est Albert Mattmann, d'Inwil (Lucerne), à Genève. Lunetterie, commerce d'instruments d'optique et fabrication de montures de lunettes en matière plastique marque «Optilux». Rue de la Servette 28.

15 juillet 1952. Droguerie-herboristerie.

**Mme J. Näf**, à Genève. Le chef de la maison est veuve Louise-Jeanne Näf née Bruno, de Wattwil (St-Gall), à Genève. Droguerie-herboristerie. Boulevard Saint-Georges 52.

15 juillet 1952. Menuiserie et charpente.

**Arné Frères**, à Carouge, entreprise de menuiserie et de charpente, société en nom collectif (FOSC. du 16 juillet 1951, page 1765). L'associé Charles-Alberte Arni est actuellement domicilié à Lancy.

15 juillet 1952. Machines et appareils intéressant les branches cinématographiques, etc.

Interacoustic S.A., à Genève, machines et appareils intéressant les branches cinématographiques, etc. (FOSC. du 16 mai 1952, page 1284). Willy Wachtl, membre du conseil d'administration (inscrit) signe dorénavant individuellement. Ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

15 juillet 1952. Société Immobilière Haut Ruth, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 mai 1947, page 1402). Max Dunand, d'Avully, à Chêne-Bougeries, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de René Turrettini, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

15 juillet 1952. Entreprise de mines, etc. Sem S.A., à Genève, toutes entreprises de mines dans les Balkans, etc. (FOSC. du 8 décembre 1947, page 3626). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 avril 1952, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée, sous la raison sociale: Sem S.A. en liquidation, par Albert Chapuis, de Collonge-Bellerive, à Chêne-Bougeries, nommé liquidateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Philippe de Tristan, Adolphe Sterchi, Pierre de Tristan, Frédéric Courvoisier et Emil Fehlmann, démissionnaires, sont radiés. Adresse de la société en liquidation: rue du Rhône 4 (Passage des Lions) (bureaux d'Albert Chapuis).

15 juillet 1952. Pièces de rechange et accessoires d'automobiles. A. Gassner, à Genève, importation, exportation, commerce et représentation de pièces de rechange et accessoires d'automobiles (FOSC. du 2 juin 1950, page 1433). La raison est radiée par suite de l'apport de ses actif et passif, selon bilan au 31 décembre 1951, à la société anonyme «Albin Gassner S.A.», à Genève, ci-après inscrite.

15 juillet 1952. Pièces de rechange et accessoires d'automobiles. Albin Gassner S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 9 juillet 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation, le commerce et la représentation de pièces de rechange et accessoires d'automobiles. Elle peut s'intéresser sous toutes formes à toutes entreprises similaires. Le capital social, entièrement libéré, est de 80 000 fr., divisé en 80 actions de 1000 fr., au porteur. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la maison «A. Gassner», commerce de pièces détachées pour automobiles, sise à Genève, rue de Monthoux 10, selon bilan au 31 décembre 1951, accusant un actif de 150 156 fr. 90 et un passif de 149 003 fr. 35, soit un actif net de 1153 fr. 55. Le dit apport a été fait et accepté pour ce prix contre remise à l'apporteur d'une action de la présente société de 1000 fr., au porteur, entièrement libérée, l'apporteur restant créancier de la société pour 153 fr. 55. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison «A. Gassner» dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1952. En outre 78 des actions ont été entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Albin Gassner, de Flums (St-Gall), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Loeaux: rue de Monthoux 10.

16 juillet 1952. Comestibles. Louis Gay, à Genève. Le chef de la maison est Louis-Alfred Gay, d'Essertines sur Rolle (Vaud), à Genève. Commerce de comestibles. Place Kléberg.

16 juillet 1952. Cycles. J. Marxer, à Genève. Le chef de la maison est Julius Marxer, de et à Genève. Commerce et réparation de cycles. Rue des Alpes 10.

16 juillet 1952. Articles de papeterie, bijouterie, jouets, etc. Pajoma S.A., à Genève, représentation, achat et vente de tous articles de papeterie, bijouterie, jouets, maroquinerie et produits textiles, etc. (FOSC. du 28 mai 1952, page 1374). Antoine-Ferdinand Isabel, des Ormonts-Dessus (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Paul Perrenoud, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: route de Chêne 70, chez l'administrateur Antoine-Ferdinand Isabel.

16 juillet 1952. Chauffages centraux. Balestra S.A., à Genève, entreprise de chauffages centraux, etc. (FOSC. du 8 novembre 1950, page 2873). Les pouvoirs de l'administratrice Claire Balestra, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés; Battista Balestra (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen**

über die Wiederinkraftsetzung des Regierungsratsbeschlusses betr. die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages im Gastgewerbe der Stadt St. Gallen

Vom 16. Juni 1952

(Vom Bundesrat genehmigt am 8. Juli 1952)

Landammann und Regierungsrat des Kantons St. Gallen; gestützt auf den Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/15. Juni 1951 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen und die kantonale Vollzugsverordnung zu diesem Bundesbeschluss vom 31. Dezember 1943,

beschliesst:

Art. 1. Der Regierungsratsbeschluss vom 23. Dezember 1950 über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages über die Arbeitsbedingungen und die Lohnverhältnisse im Gastgewerbe der Stadt St. Gallen wird wieder in Kraft gesetzt. (AA. 185)

Art. 2. Dieser Beschluss gilt bis zum 31. Dezember 1953.

St. Gallen, den 16. Juni 1952.

Im Namen des Regierungsrates,  
der Landammann: für den Staatschreiber:  
Dr. J. Riedener; Dr. A. Mächler, Dep.-Sekr.

**Schweizerische Kreditanstalt, Zürich**

**Semester-Bilanz per 30. Juni 1952**

Aktiven		Semester-Bilanz per 30. Juni 1952		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	222 998 252	42	Bankenkreditoren:		
Coupons	4 383 983	24	auf Sicht	242 864 887	80
Bankendebitoren:			andere Bankenkreditoren	58 068 466	58
auf Sicht	183 874 583	40	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 226 128 701	01
andere Bankendebitoren	163 233 633	06	Kreditoren auf Zeit	228 878 542	54
Wechsel	518 223 282	73	Depositenhefte	135 085 330	65
Kontokorrentdebitoren:			Kassaobligationen	255 502 500	—
ungedekte Vorschüsse	164 800 666	73	Schecks und kurzfristige Dispositionen	8 092 626	79
gedeckte Vorschüsse	408 601 639	58	Akzepte	30 623 055	41
davon gegen hyp. Deckung Fr. 80 050 569.61			Sonstige Passiven	48 506 828	52
Feste Vorschüsse und Darlehen:			Eigene Gelder:		
ungedekte Vorschüsse	119 338 495	01	Aktienkapital	150 000 000	—
gedeckte Vorschüsse	207 309 491	31	Reservefonds	30 000 000	—
davon gegen hyp. Deckung Fr. 161 316 701.95			Ausserordentlicher Reservefonds	30 000 000	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	28 434 773	07	Gewinnvortrag vom Vorjahr	1 792 320	91
Hypothekaranlagen	57 003 557	31			
Wertschriften und Beteiligungen	334 515 165	66			
Syndikatsbeteiligungen	7 036 054	30			
Bankgebäude	11 500 000	—			
Sonstige Aktiven	14 287 682	39			
	2 445 541 260	21		2 445 541 260	21

(B 107)

**Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich**

**Bilanz per 30. Juni 1952**

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1952		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	21 351 925	95	Bankenkreditoren auf Sicht	19 023 813	51
Coupons	1 922 920	24	Andere Bankenkreditoren	5 876 665	25
Bankendebitoren auf Sicht	31 663 618	99	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	225 914	70
Andere Bankendebitoren	3 403 065	20	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	93 628 252	98
Wechsel	29 806 726	36	Kreditoren auf Zeit	27 453 761	55
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	2 522 737	50	Spareinlagen	2 283 549	03
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	9 080 569	58	Depositen- und Einlagehefte	20 647 652	36
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	28 895 291	73	Kassenobligationen	37 243 000	—
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 10 434 259.14			Pfandbriefdarlehen	22 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	4 332 492	65	Schecks und kurzfristige Dispositionen	35 596	50
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	10 370 770	26	Tratten und Akzepte	70 100	—
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 1 110 126.—			Sonstige Passiven	11 984 605	29
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 755 963	66	Aktienkapital	20 000 000	—
Hypothekaranlagen	80 079 783	72	Ordentliche Reserve	4 500 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	35 596 161	05	Delkreder-Reserve	4 000 000	—
Syndikatsbeteiligungen	300 001	—	Saldo-Vortrag	456 267	03
Sonstige Aktiven	4 347 150	31			
	269 429 178	20		269 429 178	20

(B 112)

Kautionsverpflichtungen: Fr. 12 507 870.45

**Bank Wädenswil, Wädenswil**

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1952.		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	1 396 409	15	Bankenkreditoren auf Sicht	1 004 430	26
Coupons	8 573	85	Andere Bankkreditoren	200 000	—
Bankendebitoren auf Sicht	336 297	02	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	3 104 984	60
Andere Bankendebitoren	263 340	80	Kreditoren auf Zeit	5 065 408	70
Wechsel	3 008 777	55	Sparcinlagen	8 963 147	81
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	3 235 581	50	Depositen- und Einlagchfte	2 976 064	24
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	14 938 034	09	Kassenobligationen	8 274 500	—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 4 894 475.85			Pfandbriefdarlehen	4 400 000	—
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	128 936	—	Schecks und kurzfristige Dispositionen	31 815	—
Hypothekaranlagen	13 502 000	—	Akzente	2 300 000	—
Wertschriften	3 278 739	80	Sonstige Passiven	1 518 790	03
Bankgebäude	220 000	—	Kapital	1 500 000	—
Andere Liegenschaften	58 400	—	Reserven	1 400 000	—
Sonstige Aktiven	403 247	38	Gewinn-Vortrag	39 196	50
(B 106)			Kautionen: Fr. Fr. 458 819.—		
			Indossamentsverpflichtungen aus Rediskontierungen: Fr. 14 047.54		
			Bundesgarantierte Pflichtlagerwechsel: Fr. 1 304 696.—		
	40 778 337	14		40 778 337	14

**Schweizerische Schiffshypothekenbank AG., Basel**

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1952		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	4 411 379	30	Andere Bankenkreditoren	11 947 073	80
davon gegen hypoth. Deckung (Schiffsverschreibungen) Fr. 3 315 226.25			Kreditoren auf Zeit	4 101 265	35
Hypothekaranlagen (Schiffsverschreibungen)	16 801 097	30	Sonstige Passiven	801 269	40
Sonstige Aktiven	57 299	95	Aktienkapital	4 000 000	—
(B 113)			Reserven:		
			Gesetzliche Reserven	Fr. 55 000.—	
			Spezialreserve	300 000.—	
			Gewinn-Vortrag	65 168.—	
	21 269 776	55		420 168	—
				21 269 776	55

Basel, 12. Juli 1952.

Schweizerische Schiffshypothekenbank AG.  
p. p.: Kempf. Usteri.**La Nationale, Compagnie Anonyme d'Assurances contre l'Incendie et les Explosions, 17, Rue Laffitte, Paris**

Actif		Bilan au 31 décembre 1951		Passif	
	Fr. fr.	Ct.		Fr. fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	1 044 605 331	—	Capital social	150 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	310 711 106	—	Fonds de réserve	30 000 000	—
Autres actions	110 565 329	—	Reserves spéciales:		
Immeubles	2 516 812	—	Réserve pour diverses éventualités	60 000 000	—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	1 930 251	—	Réserve pour cautionnements	47 531 205	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	13 571 412	—	Provision pour annulation de primes et frais de mouvement de primes arriérées	43 471 525	—
Avoirs en banques	170 800 642	—	Provision pour fluctuation de change sur devises étrangères	163 573 078	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	540 722 004	—	Réserve pour fluctuation de valeurs mobilières	50 695 164	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	68 049 197	—	Provision pour diminution de valeur d'actif	1 365 871	—
Dépôts pour réassurances acceptées	81 586 419	—	Reserves techniques, réassurances déduites:		
Prorata d'intérêts et loyers	15 470 233	—	Provision pour risques en cours	817 792 025	—
Cautionnements	2 066 894	—	Provision pour sinistres à régler	180 597 122	—
Autres actifs	40 375 719	—	Autres réserves techniques	50 635 960	—
(B 102)			Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	95 316 309	—
			Dépôts pour réassurances cédées	60 554 423	—
			Engagements:		
			envers des agents	85 645 767	—
			Frais généraux et taxes restant à payer	297 279 212	—
			Répartition restant à payer aux porteurs de parts bénéficiaires	567 696	—
			Articles compensateurs:		
			Réserve immobilière	36 191	—
			Cautionnements	2 601 446	—
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel	17 953 352	—
			Autres passifs	118 519 848	—
			Bénéfice	128 835 245	—
	2 402 971 349	—		2 402 971 349	—

Paris, le 26 juin 1952.

La Nationale, Compagnie Anonyme d'Assurances contre l'Incendie et les Explosions  
Le mandataire général pour la Suisse: E. Dumont. Le président, directeur général, M. de Seroux.**L'Union Vie, 9, Place Vendôme, Paris 1<sup>er</sup>**

Actif		Bilan au 31 décembre 1951		Passif	
	Fr. fr.	Ct.		Fr. fr.	Ct.
Actions et parts sociales	3 331 364 888	—	Capital social	300 000 000	—
Obligations et lettres de gage	12 376 655 267	—	Reserves spéciales	1 027 627 659	—
Titres de gage immobilier	923 135 788	—	Reserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	19 051 419 772	—
Immeubles	2 942 401 521	—	Correction relative à l'échéance des primes	947 790 739	—
Prêts et avances sur polices	485 901 057	—	Provision pour prestations d'assurance en suspens	286 534 076	—
Autres placements	30 805	—	Reserves de réassurances acceptées	882 188 461	—
Avoirs liquides	215 486 079	—	Créances des réassureurs	184 665 548	—
Avoirs provenant des réassurances	1 721 873 571	—	Cautionnements	4 208 599	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	775 646 848	—	Bénéfices laissés en dépôt	148 609 530	—
Intérêts et loyers échus mais non recouverts	59 993 242	—	Autre passif	385 067 210	—
Intérêts courus	344 177 202	—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	152 855 864	—
Autre actif	329 838 787	—	Excédent du crédit du compte de profits et pertes	135 537 597	—
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: Fr. 7 825 981 204.—					
(B 109)					
	23 506 505 055	—		23 506 505 055	—

Paris, le 30 juin 1952.

L'Union Vie  
Le Mandataire général pour la Suisse: Roger Genton.

**Assureurs de Lloyd's, à Londres**

Bilan au 31<sup>er</sup> décembre 1951

Actif		Passif	
		£	s d
Fonds fiduciaires des assureurs de Lloyd's	192 973 719.—	Réserves techniques:	
(B 108)		Provisions pour risques en cours et pour sinistres à régler des assurances contre les accidents et les dommages	170 805 012.—
		Réserves des assurances sur la vie	11 042.—
		Bénéfice	22 157 665.—
	192 973 719.—		192 973 719.—

Chaque assureur est responsable jusqu'à pleine concurrence de l'ensemble de sa fortune des engagements d'assurance qu'il a souscrits. En plus des actifs figurant au bilan, les assureurs ont déposé, auprès de la Corporation of Lloyd's, des fonds atteignant au total £ 26 422 694.— en garantie du paiement des engagements d'assurance qu'ils ont souscrits; cependant, ces fonds représentent une partie seulement du total des actifs personnels des assureurs.

London, 26th June 1952.

Assureurs de Lloyd's

M. V. Drysdale, chairman of Lloyd's.

H. N. Fairfield, chief accountant.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Ausfuhr nach Griechenland**

Die griechische Regierung hat das vorläufige Einfuhrprogramm für das 2. Semester 1952 veröffentlicht. In Anbetracht der noch nicht festgesetzten Höhe der Marshallhilfe für das laufende Finanzjahr sind sowohl in bezug auf die Auswahl der Produkte als auch auf die Höhe der einzelnen Kontingentsbeträge noch Änderungen zu erwarten. Die für den Import aus Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion bisher ausgeschiedenen Kontingente umfassen, soweit sie für die Schweiz von Interesse sind, u. a. nachfolgende Warengruppen und Beträge. Es handelt sich dabei nur um den Import von Konsumgütern durch den Privathandel. Die Einfuhren auf Kompensationsbasis erfolgen ausserhalb dieses Importprogramms.

Warenkategorien	Globales Einfuhrkontingent \$
Käse (Preislimite \$ 900 pro Tonne)	640 000
Pflanzenschutz- und Insektvertilgungsmittel	70 000
Chemische Produkte für die Industrie	650 000
Farben (nur in Griechenland nicht hergestellte Typen)	100 000
Gerbereiztrakte	60 000
Chemikalien für die pharmazeutische Industrie	500 000
Veterinärmedikamente	30 000
Vakzine und Sera	40 000
Pharmazeutische Spezialitäten (ausgenommen Antibiotica)	130 000
Röntgenapparate und Zubehör	30 000
Chirurgische und Laboratoriums-Instrumente	80 000
Zahnärztliche Instrumente und Bedarfsartikel (hiervon höchstens \$ 10 000 für künstliche Zähne)	50 000
Röntgenfilme	50 000
Aluminiumbleche	35 000
Nicht eisenhaltige Röhren und Fittings	50 000
Baumwollgarne Nr. 80 und darüber	100 000
Hanf- und Leinengarne für die Schuhfabrikation	60 000
Zellwollfloeken	10 000
Strohgeflechte	5 000
Vervielfältigungsmatrizen	15 000
Carbon-Papier	20 000
Schreibmaschinenbänder	10 000
Bücher	60 000
Zeitschriften	20 000
Amputen und Serumflaschen für die pharmazeutische Industrie	50 000
Bureaumaschinen	40 000
Messinstrumente	40 000
Nähmaschinen und Ersatzteile	130 000
Wissenschaftliche und optische Instrumente	45 000
Werkzeugmaschinen und Ersatzteile	120 000
Metalbearbeitungsmaschinen und Ersatzteile	135 000
Textilmaschinen und Ersatzteile	1 400 000
Lebensmittelverarbeitungsmaschinen und Ersatzteile	285 000
Pumpen und Ersatzteile	50 000
Audere Maschinen und Ersatzteile	1 400 000

168. 21. 7. 52.

**Exportation en Grèce**

Le gouvernement grec a publié le programme d'importation provisoire pour le deuxième semestre de 1952. Comme le montant de l'aide Marshall n'a pas encore été fixé pour l'exercice financier en cours, il faut s'attendre à des modifications tant en ce qui concerne le choix des produits que le montant des différents contingents. Les contingents réservés jusqu'ici pour l'importation en provenance d'Etats membres de l'Union européenne des paiements englobent, en tant qu'ils intéressent la Suisse, les catégories de produits et montants suivants. Il s'agit exclusivement de biens de consommation importés par le commerce privé. Les importations par voie de compensation ont lieu en dehors de ce programme.

Catégories de marchandises	Contingents d'importation globaux en dollars
Fromage (limite de prix par tonne: 900 \$)	640 000
Insecticides	70 000
Produits chimiques pour l'industrie	650 000
Couleurs (types non produits en Grèce)	100 000
Extraits de substances contenant du tannin	60 000
Produits chimiques pour l'industrie pharmaceutique	500 000
Médicaments vétérinaires	30 000
Vaccins et sérums	40 000
Spécialités pharmaceutiques (antibiotica excepté)	130 000
Appareils Röntgen et accessoires	30 000
Instruments chirurgicaux et de laboratoire	80 000
Instruments dentaires et articles courants (dont 10 000 dollars au maximum pour les dents artificielles)	50 000
Films Röntgen	50 000
Aluminium en tôles	35 000
Tuyaux et raccords non-ferreux	50 000
Fils de coton du N° 80 et au-dessus	100 000
Fils en chanvre et lin pour la fabrication des chaussures	60 000
Flocons de fibreanne	10 000

**Esportazione in Grecia**

Il Governo greco ha pubblicato il programma d'importazione provvisorio per il secondo semestre 1952. Siccome l'ammontare dell'aiuto Marshall per l'esercizio finanziario in corso non è ancora stato fissato, occorre attendersi a delle modificazioni sia per quanto concerne la scelta dei prodotti che l'importo dei vari contingenti. I contingenti riservati finora per le importazioni provenienti da Stati affiliati all'Unione europea dei pagamenti comprendono, in quanto interessino la Svizzera, le categorie di prodotti ed importi indicati qui appresso. Si tratta esclusivamente di beni di consumo importati dal commercio privato. Le importazioni mediante compensazione hanno luogo all'infuori di questo programma.

Catégories de marchandises

Catégories de marchandises	Contingents d'importation globaux en dollars
Tresses de paille	5 000
Stencils	15 000
Papier carbone	20 000
Rubans pour machines à écrire	10 000
Livres	60 000
Revue	20 000
Ampoules et flacons de sérums pour l'industrie pharmaceutique	50 000
Machines de bureau	sera indiqué ultérieurement
Appareils de mesure	40 000
Machines à coudre et leurs pièces de rechange	130 000
Instruments scientifiques et optiques	45 000
Machines-outils et leurs pièces de rechange	120 000
Machines à travailler les métaux et leurs pièces de rechange	135 000
Machines textiles et leurs pièces de rechange	1 400 000
Machines pour la transformation des denrées alimentaires et leurs pièces de rechange	285 000
Pompes et leurs pièces de rechange	50 000
Autres machines et leurs pièces de rechange	1 400 000

168. 21. 7. 52.

**France**

**Taxe de statistique et de contrôle douanier**

Le «Journal Officiel de la République française» du 11 juillet 1952 a publié la loi N° 52-799 du 10 du même mois assurant la mise en œuvre du régime de l'allocation de vieillesse des personnes non salariées et la substitution de ce régime à celui de l'allocation temporaire. Cette loi a eu notamment pour objet d'instituer en France sur les importations de toutes provenances et sur les exportations pour toutes destinations une taxe de statistique et de contrôle douanier, dont le taux est fixé à 0,4% de la valeur des marchandises telle qu'elle est définie par le code des douanes.

Le transit et l'entrepôt sont exonérés de ladite taxe qui est due par le déclarant. D'autre part, elle n'est pas perçue dans les départements de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique et de la Réunion, ni en Algérie.

Selon l'arrêté du 10 juillet 1952, paru à la même édition du «Journal Officiel de la République française», qui a fixé les conditions d'application de la taxe de statistique et de contrôle douanier, cette dernière n'est pas due notamment sur les marchandises réimportées en France après avoir été exportées de ce pays sous le régime de l'exportation temporaire. D'autre part, sont exemptés de ladite taxe entr'autres:

Les envois par la poste lorsqu'ils ne donnent pas lieu au dépôt d'une déclaration en détail dans un bureau de douane;

Les opérations de transbordement;

Les opérations de tourisme et, notamment, celles qui concernent les véhicules et marchandises importés ou exportés temporairement dans le cadre d'un arrêté antérieur;

Les objets transportés par les voyageurs, les émigrants et les immigrants, ainsi que les bagages, accompagnés ou non;

Les échantillons importés ou exportés temporairement;

Les marchandises importées ou exportées dans le cadre du trafic frontalier et de l'exploitation des propriétés limitrophes;

Les animaux amenés ou envoyés au pacage;

A l'importation seulement: les marchandises admises en franchise des droits et taxes.

A l'exportation seulement: les marchandises qui sont renvoyées à l'expéditeur étranger en suite d'admission temporaire pour réparations, essais ou expériences;

Les marchandises qui sont réexportées en suite d'admission temporaire après avoir figuré dans les foires ou expositions.

Comme cela ressort par ailleurs de l'arrêté du 10 juillet 1952, la taxe de statistique et de contrôle douanier est calculée sur le total des valeurs afférentes aux divers articles repris sur une même déclaration après arrondissement de la valeur globale au millier de francs inférieur. D'autre part, elle n'est pas due lorsque, pour une même déclaration, la valeur globale est inférieure à mille francs. Quant à la perception de la taxe, elle doit être assurée au moyen de vignettes que les déclarants seront tenus d'apposer sur le premier exemplaire de leurs déclarations préalablement au dépôt de celles-ci dans les bureaux de douanes. Toutefois, en attendant que ces derniers aient été pourvus des vignettes nécessaires, la taxe est liquidée et perçue par la douane, qui délivrera quittance des sommes payées.

168. 21. 7. 52.



**Gesandtschaften und Konsulate  
Légations et consulats — Legazioni e consolati**

Der Bundesrat hat den Rücktritt von Herrn Frederick Schmid als Schweizerischer Honorarkonsul in Colombo unter Verdankung der geleisteten Dienste genehmigt. Zu seinem Nachfolger und neuen Honorarkonsul wurde Herr Conrad Tuetsch, von Tägerwilen (Thurgau), ernannt.

Herr Asaf Ali hat am 7. Juli 1952 dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister von Indien bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.  
168. 21. 7. 51.

Le Conseil fédéral a accepté, avec remerciements pour les services rendus, la démission donnée par M. Frederick Schmid de ses fonctions de consul honoraire de Suisse à Colombo. Il l'a remplacé par M. Conrad Tuetsch, de Tägerwilen (Thurgovie).

M. Asaf Ali a remis au Conseil fédéral, le 7 juillet 1952, les lettres l'accréditant en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de l'Inde près la Confédération suisse.  
168. 21. 7. 52.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**Bundesratsbeschluss über die Bewirtschaftung von Nickel**

Der im SHAB. Nr. 160 veröffentlichte Bundesratsbeschluss über die Bewirtschaftung von Nickel und Nickellegierungen, vom 8. Juli 1952, ist als Separatabzug zum Preise von 50 Rp. erhältlich.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.  
Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**Arrêté du Conseil fédéral concernant la répartition et l'emploi du nickel et des alliages de nickel**

L'arrêté du 8 juillet 1952, figurant dans le numéro 162 de la FOSC, peut être commandé sous forme de tirage à part au prix de 50 centimes l'exemplaire.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**MISE EN GARDE**

La marque HERODIA, destinée à des mouvements de montres et montres en tous genres, est enregistrée sous numéro 123790 au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Une irrégularité ayant été découverte quant à l'utilisation de cette marque, son titulaire met expressément en garde contre toute tentative de son emploi illicite.

Un contrevenant sera rigoureusement poursuivi.

**Kündigung**

der

**3 1/2%-Anleihe der Schweizerischen Eidgenossenschaft von 1943 auf 1. November 1952**

Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 15. Juli 1952 beschlossen, die 3 1/2%-Anleihe der Schweizerischen Eidgenossenschaft von 1943, auf Grund von Ziffer 3 der Anleihebedingungen auf den 1. November 1952 zur Rückzahlung zu kündigen.

Die Obligationen können vom Inhaber bei den Niederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei den dem Kartell schweizerischer Banken oder dem Verband schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Instituten kostenlos eingelöst werden.

Die Schuldbuchforderungen werden von der Schweizerischen Nationalbank in Bern zurückbezahlt.

Nach dem 1. November 1952 hört die Verzinsung dieser zur Rückzahlung aufgerufenen Anleihe auf.

Bern, den 15. Juli 1952.

Eidg. Finanzverwaltung.

**MODERNES  
GESCHÄFTSHAUS**

in BASEL, an bester Lage (City), zu verkaufen oder zu vermieten.

Interessenten wollen sich wenden unter Chiffre O 7238 Q an Publicitas-Basel.



**Darlehen**

bis 5000 Fr. gewähren wir seit 40 Jahren an solvente Leute. Absolute Diskretion zugesichert.

Rückzahlung in bequemen monatlichen Raten.  
Bank Prokredit Fribourg

Insrieren Sie im SHAB.

**PATENTE  
KIRCHHOFER,  
RYFFEL & CO.**

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

**PRÊTS**

discrets  
à personnes solables de 40 à 2000 fr.  
Conditions sérieuses.  
Réponse rapide.  
Banque Courmayer & Cie  
Suisse



Zuverkaufen

**Landhaus  
mit großem Seeanstoß**

In Vitznau, mit modernem Komfort, 7 Zimmern, Garage u. Bootshaus, per sofort oder später.

Offerten unter Chiffre L 6914 Q an Publicitas Basel.

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der

« Volkswirtschaft »



Treuhand-Besorgungen  
Vermögens/Liegenschafts-Verwaltungen  
Sekretariat  
Erbchaftssachen, Testamente  
Private und geschäftliche Beratungen  
Begntachtungen  
Rentabilitäts-Berechnungen  
Beurteilung von Beteiligungen  
Beratung in wirtschaftlichen Fragen  
Beratung in Familienangelegenheiten  
Durchführung von Liquidationen  
Finanz- und Banksachen  
Besorgungen im In- und Ausland  
kommerzieller und privater Natur  
besorgt gewissenhaft, treu und rasch

PRIVAT-FACHMANN (Schweizer) mit erstklassigen Zeugnissen aus 30jähriger Praxis in Banken, Handel und Industrien, Verbänden, juristischer Amtsstelle, in leitenden Positionen, Organisator und Sachverständiger in Betriebsfragen, Personafangelegenheiten. Auslandgerüst, deutsch, französisch, italienisch und englisch sprechend. Sicheres Auftreten, gewandt und angenehm im Verkehr. Wagen zur Verfügung. Mässiges Honorar. Absolute Diskretion garantiert.

Wenden Sie sich vertrauensvoll an

**PRIVAT COMPTOIR PROFUND**  
Postfach 144, Zürich 38  
Korrespondenzstellen:  
London, Washington, Singapore, Perth (Austral.)

Wir liefern sehr vorteilhaft, auch in grösseren Mengen, prompt ab unserem Lager

- Acetylsalicylsäure
- Gerbsäure
- Nicotinsäure
- Wismutnitratsäure
- Zitronensäure

Ferner aus Liquidation eines Kunden:

- ca. 400 kg Leinöl, gekocht
- ca. 4 kg Chlminum salicylicum Ph. H. III
- ca. 10 kg Saccharin crist.
- ca. 400 kg Rizinusöl
- ca. 4500 kg Calcium carbonicum prae. Medium USP
- ca. 37 kg Lithium citricum
- ca. 15,7 kg Aloin
- ca. 2 kg Plasmochin
- ca. 190 kg Antipyrino coffelinum citricum
- ca. 200 kg Fruchtzucker
- ca. 180 kg Vaselinöl gelb
- ca. 850 kg Traubenzucker für Futterzwecke
- ca. 195 kg Reisstärke granuliert

Anfragen sind zu richten an  
**NEUCHEMIE, Neuenschwander & Co., Burgdorf**  
Telephon (034) 2 14 14